

1/15

Auguste

Fau sè Marié kan fau, ni tra visto, ni tra tâ!

=====

Acteurs:

=====

Frédéric	Père de famille. (veuf)	Auguste
Ferdinand	le fils aîné	Albin
Maurice	le fils cadet	Conrad
Berthe	ancienne bonne amie de Ferdinand	Berth
Véronique	fillette intéressée au mariage	Eloise
Amélie	fillette qui vient se présenter	Henriette
Némèzie	" "	"
Constance	" "	"
Henriette	" "	"
de Fackin		Hillair

La scène se passe dans une famille de paysans, comprenant le père, veuf depuis un certain temps et deux fils dans la trentaine.

A force de devoir faire des besognes de femmes, on décide de se marier. Cela paraît plus logique d'avoir au moins une femme dans le ménage.

Mais voilà, si le proverbe dit qu'on se marie plus vite qu'on dine il y a des circonstances où les imprévus peuvent décourager les plus bouillants.

Vous le constaterez dans cette comédie de Martial Ancay de Fully, comédie en 3 actes.

1^{er}. acte

=====

Le père lit le journal. Ferdinand lave la vaisselle et Maurice repasse.

Moueri Toe yin n'é sou mè dè firè dzo apri dzo dè travau dè marénè. E poi râda la tzemize dè bouerlaye, dè tota dzâna.

Ferdinand è yo fizo tiè, senè dè travau dè marénè: Tioe li dzo lavé li zizè, pouetche per l'ntie, firè la boueya, rèmeindé sein lè plaizein pô o: n'omo. Toe, tè deyo proeu soce lè n'a via dè boyè pouai lè to.

Frédère-tiè Compreinzo pâ portie voue vo mariâ pâ?... gnon vo z'impatzè, u kon tréro: vouavi tioe dou n'a bona ameye on bokon baya. Toe Moueri, t'avé la bouba du boutche. Ti sortai avoui n'a bôna vouërba è vora t'a to plako?

Moueri Prèdzè-mè pâ dè hla simplèta. Tioe li kou tie noe sortin einseimb de mè regnoulavè la mima tzouza: mein sein sè fi tie ti rèformo; t'ari proeu n'a défomachon a tièsai, tie on vai pâ? Lo darai di ko tie sai sortai avoui. Yé de, mè fau t'édévèti, pô tè firè vè se yé totè li formè tie tè fau. Pouai lé mando katié mè sai vouetoe. Tè deyo tie pouai pâmi la vè.

Frédère-tiè è toe Ferdinand, t'avé la Berthe un rèjan, yin né fran rein kom tie toe l'èsè plako deinsè.

- Fardinan Saupli, papa, lase-mè hla krântze yau dè..
- Frèdèretie Tè kompreinzo pâ Fardinan, sein l'èrè on tô bon parti. Lo rèjan l'èrè on tipe plein d'ardzein, è la tiè dâvouè boubè. Pouai lè ko chëf di pompié. La la banka è pouai enko lo magazin. Sèpà tie tè fau
- Fardinan Joestamein l'in n'antra. Peouvon sè parmètrè dè sè motié di dzein sein sè jéné. E Berthe sè jénavè pâ pouô mè dewè tie seintivo la boeuza et tie yavé pâ dè métiè, é tie yéro dépayezo se yavé pâ uto dè mè dè vatzè è dè bouerayon.
- Frèdèretchè Mè saré pâ mouezo; d'a ko sâla linvoua. Portan de m'a sovein ju bay dè siga kan yalâvo u magazin. Pouai de tchartchevè toti a mè prè-dje. Pâ pie tâ tiè demaindze de m'a paya on viro pouai dè bon. Mè sai mouezo de volai mè tèni dèplan. Lè vèré tie dè pâmi tan dzoeve na mi d'a bona fason pouai d'a kanmimo kâtiè badie tie pli.
- Fardinan Ma fai, lè deinsè. Mi atèinchon sein porai proeu yi tzè su lo nâ, n'vouërba. E yo tè deyo tie la Berthe dè pankô mariâye... In n'ateindein, l'an n'a bèla via, poouvon sè paye d'on automobile è dè n'a soerveinta.
- Frèdèretche Enfin... vouo zé de so tie mè mouezâvè. Churto fau bien rèflèchi, por sein tie kan on n'è mariaui lè pô la via.
- Fardinan Ouè!... pouai se te tzai enkô su n'a maréna tie de sâ pâ arié, ti de sâ pâ sogné li kayon, u pâ firè li souyè, a pâ sein n'a maréna sein kotè tchè. D'an jameinfouernai dè s'adzeté dè frou-frou è dè dentèlè. De son tzâ vouërba pè li magazin, è kan de fan li souyè yi fau dè bouro, dè sokro, dè farenè, d'ouye è dè totè sortè d'èspaisè.
- Frèdèretie Toton, toton... yo mè sai mariaui, yin né jamai ju lo rèpeinti. Voué pochu vo reindrè konto, tie mama fazai bien li souyè, tegnai toti prôpro per intie. Pouai dékoutè sein d'alâvè u boeu, aidie i fein, intzan li vatzè, fazai la boueya, rèmeindâvè li z'adon è pouai to la résta avoui.
- Moueri Ouè lè n'a maréna mein mama tie no faudrai trové. Mi yin n'a pâ plein li tzoemin dè marénè deinsè.
- Frèdèretie Na, na, dè marénè deinsè on n'èin troeuvè pâmi. Mama dè partaite tra visto. Tie lo bon Dioe la mètesè ein bon rèpou, ma fai la via dè deinsè de fouernè pè la mâ. Vora n'èin d'abo proeu ézarso; aprî dené noe vein sèye bâ a la komba. Yo vé intzaplé la fâ, vo voue vin drai kan vouarai fouernai per intie. (il sort)
- Fardinan Lè aija a papa dè derè maria-vouo, maria-vouo, fau itrè dou po sè marié.
- Moueri Beinchuire tie fau itrè dou, è per intiè toe vai proeu, dè marénè on mouè d'atak yin n'a pâ mase.
- Fardinan Mè vin n'idé, Moueri... Se ne mètesin n'anonşe dein lo journal, ti chuire tie n'èin vindrai tota n'a beinda sè prèzeinté per intiè.
- Moueri Petitrè proeu tie t'ésè raizon... On porai yin fotrè plein la yuva a hlè gran damouizèlè tie de sè foton dè sè.
- Fardinan Yin n'a tie l'an bien rusai pè li z'anonşe. Toe sâ avai n'a bona maréna tie de fi li souyè, fi pè lo boeu, sognè li kayon, va eintza li vatzè, pâmi manka dè rèpasé, dè firè la boueya, lè pâ rein. Pouai eintrè no sai de, avai n'a maréna a la tioeutze, vouiro sein tein tzâ churto d'oevè.

- Moueri è kompreinzo, toe voeudré tè marié tiè po t'étzoeudé li pia (en ta-pant sur l'épaule à Ferdinand) Mi ein ateindein ta n'idé fantastike mi mein firè po ékrirè, pouai ékrirè yau?
- Fardinan Mi yin n'a tìoe li dzo dein lo journal sein lè pâ kompleko.
- Moueri E bein tè fau tè débrouye mi fau pâ tie papa chuisè. Atioeuta yo vé sèye avoui papa è toe toe sobré per eintie. Deraï a papa tie ti enk on kou inmardo avouiton dzonè, tie toe poeu pâ vèni sèye.
- Fardinan D'akô, mè débrouyèrai solè.
(Moueri sortè Fardinan sè mè a ékrirè)
- Fardinan Vora mè fau dè papai è n'einvelopa. Mi tie mè faut-te mètrè (Rèflèch Bon. Tyinta maréna d'anmèrai firè kognesanše dè dou bio luron avou n'a bela situachon, n'a bèla maison, enfin to so tie fau po firè lo bonou dè n'a maréna tie de voeudrai avai on brâvo konpagnon po pas n'a bèla via. Se voue voeudè firè on bio mareyadzo voué tiè manka d'ékrirè u Nouvellistè sou tzefro 981. (on entend du bruit, Ferdinand cache les papiers et se tient le genou.)
- C'est Maurice qui Revient.
- Fardinan Toe m'a fi pouaire, mein sè fi tetie ti torno?
- Moueri Sai vènu tieri a bairè.
- Fardinan è papa, tie fi?
- Moueri O papa l'in n'a enkô pô n'a vouèrba. A toe rusai a kompozé la lètra
- Fardinan Ouè, ouè, rada pie.
- Moueri (apris avai yeju la lètra to fô.) A... t'â bien fi dè pâ prèdje di vatzè. Mi... tie sein voeu derè eintie: sou tzefro 891?
- Fardinan Yé mètu sou tzefro por tie li dzein varzesin pâ nontro nom. Atra-mein l'an lo tein dè sè fotrè dè no, churto li damouizèlè dè per eintie tie de no kognon. Po lo nouvellistè ye mètrai l'adrèse.
- Moueri E bein t'â sondja a têt'a bien fi. Se toe voeu, vé porté la lètra a la posta. Se t'â d'abô fouernai?
- Fardinan Lè vito fi... toe volâ. (Badè la lètra, Moueri sortè. Fardinan mè li papai ein n'odré)
E bein sikou n'ein mètu ein martze on n'einbantzèmein du diâblo. To drai tie gnon chuisè rein, è tie yi sai amein dâvouè u trai tie d'ékrizeson. Po mon konto, mè seimble tie mè farai rein dè mè marié. Fau vè asoebin li z'aveintâdzo du mareyâdzo. Kan on sondzè to so ti on n'arè pâmi manka dè firè, pouai eintrè-no sai de: On n'è d'lomo, n'a maréna dékoutè sè lo ni sein farai pâ dè mau, u kontréro.
(takonon a la porta)
- Fardinan (ein sè tegnein lo dzonè) Intra! (rentre Berthe)
- Berthe Bondzo don Fardinan, mi, mi... tie t'â fi? T'a ju n'asedein?
- Fardinan Sèpà tie yè, sein mè vènu d'on kou. Compreinzo pâ tìoe li kou tie menašè lo kroué tein, sai inmardo avoui si dzonè.
- Berthe Mi adon lè kanmimo drôlo, l'anonšon tiè dè biau tein.
- Fardinan Adon sarai proeu pie gravo tiè tie mè muzò. Mi toe, Bertha, mein sein sè fi tie t'a uzo vèni tche no?

- Berthe L'an tèlèfono tche no dè vo firè la kouemetchon por alé aidie a tramoué li vatzè dezoeu tie vein. Kouemein yéro solèta mè fadivè proeu uzé vèni...
- Fardinan Bein t'ari proeu fi n'éfô pô vèni tan tiè tche no.
- Berthe Toe tè trompè bien, mon chère. Sein m'a fi on gro plaisi dè vèni. Yè dza n'a vouèrba tie tchartchevo a tè vè, mi mè mouezâvo proeu pâ dè tè trové solè a stè z'oeurè. Mè simblè tie di kâtiè tein vora toe t katzè.
- Fardinan Portiè mè katzèré-te vora? On bokon baya fazé dè monstro détôr pô t reinkontré. Mi yé d'abo komprai tie t'in n'avé d'âtrè tiè mè in yuv è tie po sorti avoui tè fadivè pâ avai li zadon tie saunâvon la boeuza. Adon toe komprein tie vora sorto pou, lô mein pouesiblo. Ein tioe ka yé pâmi einva dè mè marié.
- Berthe Oeu !... Lè on mouè visto de, sein; è sarai damâdzo por sein tie se to volesè, on porai proeu torné sorti einseimblo?...
- Fardinan Tie lè drôlo... lo son dè la boeuza tè fi pâmi mau ein l'éstoema.
- Berthe Ti on dévargondo dè mè prèdje deinsè.
- Fardinan T'érè pâ tan vargognoeuza kan toe mè dezé tie seintivo la boeuza..
- Berthe Tè kompreinzo, mi n'érin dzoeveno dè si tein lé, sein lè paso, on n'ein prèdzè pâmi... Toe sâ pâ tie yin n'è on tie m'a demandaye eir mareyadzo? è pâ n'importè kau...
- Fardinan Tè krizo proeu... T'â n'a bèla situachon, pouai t'â enko n'alure du diablo. Mi avoui mè lè fouernai. Yé pâmi einvai dè mè marié, tiè dè mè firè kapouetzin...
- Berthe Tè fau bien rèflèchi Fardinan, toe poré proeu t'ein mouédrè li dai.
- Fardinan Mouédrè li dai, portiè?... ti libra dè tè marié avoui kau toe voeu, t'â pâ dè konto a mè reindrè?...
- Berthe Tiè na, mi si tie m'a démandaye ein mareyadzo porai proeu tè firè tchandje d'idé. Ma fai, lè bien pie vioeu tiè mè, mi l'a asoebein n' bèla situachon. Mi se toe volesè kompreindrè kâtiè badiè, vouiro sein sarai mein kompleko.
- Fardinan Kompreinzo pâ yo toe voeu n'in vèni?... Tè deyo enko on kou tie avo mè lè fouernai vouai pâmi mè marié, vâ rein dè rapache avoui sein.
- (reintrè Moueri)
- Moueri Toe... Bondzo don Berthe, tiyin bon vein ?
- Berthe Bondzo Moueri, sai vègnoua vo firè n'a kouemetchon por alé rêmoué l vatzè dezoeu tie vein.
- Fardinan Ouè, no fau alé aidie à rêmoué li vatzè dezoeu.
- Berthe Adon mè fau torné u magazin (de radè Fardinan) vouai sai solèta, noe tornèrein petittrè vè dein katiè dzo?...
- Fardinan Petittrè proeu, ein ateindein, gran marsi pô la kouemetchon (Berthe s' va en saluant)
- Fardinan Toe dévinnè pâ so tie Berthe de m'a de piora?
- Moueri Na, ... Dioe sâ tiè?

- Fardinan De m'a demando se volé torné sorti avoui ye...
- Moueri Lè pâ pouesiblo!...è bein hla d'a amein proeu dè toupè. Toe ya amein rèpondu sein tiè fadivè ?...
- Fardinan Ouè, ouè yé demando se lo son dè la boeuzà yi fazai pâmi mau ein l'éstoma. D'a ju n'a radze tè deyo; yé de tie por mè l'ère pâmi kestion dè mareyadzo.
- Moueri T'a bien fi. Vora tie noe vein avai tota n'a beinda dè marénè dè totè sortè tie de van vèni noe sein pâmi inmardo.
- Fardinan Faudrè derè a papa tie l'alesè yui tramoué li vatzè, l'ai tan invai d'alé inâ a la montagna. Pouai no fedrè survèye lo factoeu tie pape varzesè pâ katiè tzouzè.
- Moueri Ouè, pouai no fedrè no z'areindje por tie lè marénè de vegneson on dzo tie papa lè pâ intie.
- Fardinan N'ein tiè a kondechoné pô dezoeu se papa va tramoué li vatzè, lè pé kòmpleko. Mi faudrè d'abô baye rendé-vou a hlè damouizèlè.
- Moueri T'a raizon, lè deinsè tie fau firè.
- Fardinan Vora mè fau préparé on tchoe dè soepa. Papa va d'abô arouevé. Eureu, zamein tie yé proeu a rètzoeudé dè dené.
- Moueri T'ublèri pâ dè bouaitie kan papa l'aruvè.
- Fardinan T'ein fi pâ. (Mè li z'achète)
- Frèdèretie (reintrè, sè mè a tabla) Tie t'â mi avoui si dzonè? noe sein rèfi avoui tè po li fein.
- Fardinan N'ein sé rein, mi mè fo dè peki, pè bokon. Mè muzè tie yi sarè petit: on tzandzèmein dè tein.
- Frèdèretie Tzandzèmein dè tein... l'anonson tiè dè bio tein.
- Fardenan Kompreinzo pâ, mi yé bien frisono avoui dè garzin mè muzo tie dèma: l'ère mioeu.
- Frèdèretie Tè fedrai mètrè n'a poeupedèta dè lin su lo dzonè. Lo pie tzâ poue siblo sein tè ~~farè~~ dè bein. (les 3 hommes commencent à souper)
- Moueri Adon papa, se voue voeudè vè li vatzè vo fau alé inâ dedzoeu tie v noe daivein alé aidie à rèmouré, son vènu firè la k⁸uemechon.
- Frèdèretie Sé dza. Sai d'ako d'alé innâ sein mè tzandzo on mouè.
- Fardinan Mein sein sè fi tie voue sadè dza?
- Frèdèretie Yé reinkontro Berthe, de m'a éspleko.
- Fardinan A ... (en faisant un coup d'oeil à Maurice)
- Moueri Boyè, dè boyè t'a amein proeu salo sta soepa, dè amouéria.
- Fardinan Ouè. kan lè toe tie toe fi on sâ pâ se lè dè lavon d'izè u bein dè soepa po li kayon.
- Frèdèretie Se t'ésè mètu on zou dedein sein l'arai baya on mouè dè goue.
- Fardinan Vouitè dou mâdyui, dèman voue farai mimo la soepa yo yérai sèye.

Moueri Fedrè enko vè mein tè va si dzonè?(coup d'oeil)

Frèdèretie Lè bon vora. A ni voue trènèrai pâ tra, dèman n'ein n'a grosa dzorniva.

Moueri 9 Yarai-te lo tein dè lavé li zizè è nètèye on mouè pèr intie?...

Fardinan Yo porai petitrè fouerni dè rèpasé la tzemize.

Redio

2 èm2 acte

(les trois discutent ensemble assis à table. Les fils guettent l'arrivée du facteur.)

Fardinan On poeu derè tie n'ein ju dè chance po firè li fein.

Frèdèretie Ouè !...on poeu derè. Mi fedrai vè po li rèkô.

Moueri La grandze dè pléna, n'in amplamein proeu po l'inverna.

Frèdèretie A mè mè fau préparé lo sa è alé tramoué hlè vatzè. (sè lèvé, fi lo sa) Vo fedrai tramoué l'ésourza ba a la konba pouai sorti n'a vouërba la vatze è lo vi.

Moueri Toe! lo factoeu (il s'avance vers la porte. Le facteur rentre avec un journal et une grosse enveloppe jaune, a Ferdinand) Yè n'a lètra pèr tè, mi tè fau segne intie.

Frèdèretie Tie l'è hlinvelopa on deraï on papai? voué amein pâ veindu dè tareï

Fardinan Na, na, lè on n'ârmana agrikole vo farai proeu vè.

Moueri Voue sâdè papa tie vo fau pa ublé dè pasé a la boleindzèri preindu lo pan pô li soetiè?

Frèdèretie A ouè, sondjevo pâmi a sein.

Facteu (a Fardinan) mè seimblè tie hl'einvelopa de saunè brâmein bon.

Fardinan (u factoeu) Voeu toe baire on viro, Paul?

Facteu Deyo pâ tiè na, tzâ mein fi. (trinkon) A lè bon si Gamai.

Fardinan Ouè ! churto kan on n'a sai...

Lo factoeu (ein radin utor dè yui) Voué tô rèfi per intie è pouai enko totè l. mouerâdè dè maizon, vo manké pâmi tiè n'a maréna per intie dedein.

Frèdèretie (avoui lo sa ein l'éztzena) Sein lè vèré, yé dza de, mi son tioe dou tra mâdyui. Bon, a mè mè fau parti. Vé vè li vatzè. Arèvouè à tioe.

Lo factoeu A mè asoebin, mè fau alé. Yé pâ fouernai la tornaye. Arèvouè. Gran masi. (Frèdèretie è lo factoeu sorton)

(Moueri et Fardinan tioe dou utor dè l'einvelopa)

Moueri On deraï tie yin n'a, n'a volo!

Fardinan Atein, noe varein tô dè chuite vouïro yin n'a. Ein tioe ka de seint bon hlè z'einvelopè. Vola, yin n'a: vouena, dâvouè, trai, katro, šein, è bein mè saré mouezo, mi tiè sein.,.,

Moueri

Moueri To drai tie yin n'èssè amein dâvouè po no dou.

Fardinan Vora noe prèizein vouena apri l'âtra po vè tie de deyon hlè damoui zèle. Ateinchon! ler. ye yezo: Mouesioe, yé yu voutr'anonse, mè parmèto dè vo p'èkrirè, yé totè li kalité tie voue demandâ fizo apoupri tieo li travau du mainâdzo. Daivo chuiremein vo konvéni. Sai pâmi tan dzoevena mi sai enkô pléna dè vedioeu. Sai a non Véronechè mi li z'ami mè deyon Nik. Mè rèdzouyo dè firè vouetra kognesanse è y'ateindo dè novalè. Véronetie Tite Martegne-Bô.

Moueri A... Stase de mè pli dza, toe mè seimblè tie la vaiyo: prinmolèta, avoui dè jouai gne, è bien potèlaye, Nik, sein lè plaizein a derè: Nik

Fardinan Vora tiaistè, kontoenoevo dè yerè: - 2 èm. Bien chers Messieurs. Je vie de lire votre annonce, il me paraît de mon devoir de vous écrire tout de suite, J'ai 28 ans et je suis encore assez jolie. Je fais de la moto, du ski, de la montagne, je tape à la machine, je joue du pian je danse et enfin je pense qu'avec un de vous deux je pourrai m'arranger. En attendant le plaisir de vous voir, je vous salue bien. Amélie Potain, rue de la Bichette Montreux.

Moueri (En riant) Bein stase de mè fi rirè. De sâ tô firè, de mè fi sondje a Firè Gran, kan dezai: devevoue (18) m'etiè, treintè sai mizérè. Ouè ti bi por arié avoui lo piano, u bein avoui la machina a ékrirè. Mein de f dè montagne noe porein la mandé eintzan li vatzè.

Fardinan Se de sâ sogne li kayon, ârié li vatzè, sein limpatzè pâ dè danšie eintrè tein, u dè firè dè moto avoui la breinda du laši i z'épâle. Sein no z'areindzerai bien. Vora ateinchon la trajema: Mouesioe, yé yu dein lo journal tie vouari bien anmo firè kognesanse dè n'a damouizèla. Katzo pâ dè vo derè tie di katiè tein, mè troeuvo on mou solèta asoebein, avoui li travau tie fizo. Sai tô lo dzô avoui dè vioeu, por sein tie sai kouezenaire dein n'a maison d'anšian. Li vèy de son londzè kan on sâ pâ avoui kau prèdje. Lè vouetr'anonse tie d m'a fi sondje u mareyadzo. A trintè sein k'an, on poeu enko èspèré u bonou, è avai enko demiè on pailo dè maino. On dè vo dou sarai proeu d'akô dè mè tènè soli pô la via. Ein tieo ka mè rèdzouo dè vo kogne trè, mi ein n'ateindein vo saluo bien è vo deyotô lo bonou tie yé d povai èspèré. Néméze Dubois lo Bot gne St. Moueri.

Moueri Toe enkô n'afiro tie n'avin pâ sondja: li maino.

Fardinan Li maino, on poeu toti s'areindje, se n'èin vin. On porai firè on pai su lo solan dè dèsu mi noe sein ponko lé. Otyupein-no toti dè soce. (motrè la 4 ème. lètra)

Moueri E bein ye pie.

Fardinan Mi bravo Moesioe, yavé a péna yu vouetr'anonse, tie mè sai metyoa a vo z'èkrirè, sta lètra. Sèpà kouemein mè prézeinté tan sai émochonay Yé jamein ju ékri dè ma via a on n'omo, mi vouè mè vaiyo atreya pè v Yé veintè dou z'an, yé li pai gne è sai prinmoleta. Epèsa, veindrai toti proeu. Fizo la somèyere, sein lè on joli m'etiè on vai bien dè dzoeveno. Mi yanmèré bien vivrè avoui on tie la n'a situachon, tie puisè sè parmètrè dè firè dè voyadzo, sorti on mouè lo ni por sein tie sé danšie, nadjè, dzoeye u ténis. Enfin eintrè li dou yin n'arè proeu on tie l'anmè si janre dè marénè. Ein ateindein vo saluvo è mè rèdzouyo dè povai vo z'eimbrache tio dou. Konstance Pinel. Tzoe-min dè la tzèvrèta Chero Valai.

Moueri Bein stase d'a pâ mau dè toupè. Vaiyo pâ bien kouemin dè porai no Z'areindje.

Fardinan On sâ jamein, on porai apreindrè n'a mase dè tzouzè: a nadjè, a danši a la mouda dè vora. Noe varein proeu lo dzo tie de vindrè sè pré-

zeinté. Vora noe vein vè tie de di la daraire. Stase lè la pie d'ata rada-vi kouemein d'a tapo sta lètra, on derai on n'avoka. Atioeuta-bien: Mouesioe, O tyin dzo dè plaizi vouai ein yerè lo journal kan yé yu vouetr'aonše. M'a simblo tie to l'alàvè s'areindje por mè. Di kâtiè tein mè démandâvo min firè po mètrè n'anonšè ein yuva dè rè grevé on kompagnon po la via. Yin n'é dza vardo on d'époeu, mi vora lè mâ. Sai vèva avoui trai maino: Paul sai z'an, Tiénè, voue t'an è Milè, die z'an. Yanmèré bien tie li maino l'éson on pirè è yo on kompagnon su kau poré konté. Ye sai tie sarè pâ aija de trovè on n'omo a se bien tie mon premiè kondjoin. Mi mè muzo tie on dè vo de sarè proeu atreya pè n'a bèla maréna enko dzoevena po l'age tie yé Voue sarai tie yé kô pâ on pai blan, è tie yé vardo n'a legne fran bien moulaye è tie avoui sein pézo a péna soesantè šin tyilo. Voue kompreindrai tie voue daitè pâ lache pasè n'okajon paraire. Enfin rèdzouyo dè mè prézeinté dèvan vo avoui li trai maton: tan sadzo, einleingo asoebin, è avoui sein bio mein d'ange. Ein atteindein vo saluo è vo z'imbraso tieo dou. Reyètè Burin Tzoemin di vegnè. Tzamzon.

- Moueri Bein sikou noe sein komplè;intie yè enkô li maino.
- Fardinan Toe voue firè tiè avoui trai gro maton? Bon la dzorniva fedrè li servèye on mouè. Droemi, on porai li mètrè a la grandze ein ateinde:
- Moueri Ouè, portan a si âje son kâzi alèvo. Sein lè on aveintadzo, mi a si âge van enko a l'ékoula, peindein si tein toe poeu rein yi firè fi: pouai faudrè enkô y'inšègne li dèvouè è li leson.
- Fardinan Boyè dè boyè!...n'ei bien gâgna. Ein tieo ka noe poin pâ marié li šin; trai fedrè proeu li rèmandé, mi tyintè?...
- Moueri No fedrè vè mein de son. N'ei rein segna d'eingadzèmein. No fau li konvoké sedatè, pouai areindje enkô on gnadze tie papa sai pâ lé..
- Fardinan Lè n'idé, mi kouemein savai kan papa lè pâ lé ?
- Moueri Lè kan la faira d'Orsaire?
- Fardinan La faire lè lo vein(20).dein voue dzo(8)Portiè toe voue savai?
- Moueri Por sein tie papa m'a de tie volai alé a la faira d'Orsaire.
- Fardinan Bein adon, lè to simplo, noe vein areindje po si dzo lé.
- Moueri Ouè, pouai noe li fein vèni li z'oenè apri li z'âtrè, di voue t'oeu rè lo matin. Toe vâ mandé n'a kartè a totè li šin, pouai l'afire dè réglaye. N'ei pâmi tiè a ateindrè lo bonou.
- Fardinan Dioe sâ la radze tie de va avai la Berthe kan de sarè tie noe vei no marié.
- Moueri Ouè, tè garanto tie de va itrè défrija d'on kou.
- Fardinan Enko dou u trai dzo è pouai n'arin pâmi manka dè firè la boueya è dè rèpasé li tzemizè, sein l'ére ko lo pie inmardein dè to.
- Moueri Pâmi manka dè rèmeindé, dè firè li souyè è tô la résta.
- Fardinan Di vora, noe sarein d'omo po dè bon ...

- Fardinan Lè sa t'oeuvre, è a voue t'oeuvre, la premiere de dai arouevé.
- Moueri Yavé n'a broeta pouaire tie papa l'ésè pâ pochû alé a la faire, la pâ droëmai dè tota la ni, avoui si romatis.
- Fardinan Vouai matin l'ère enkô pâ mau ein forma. Enfein, vora lè via. No fau areindje per intie.
- Moueri è pouai no fau no z'astiké mein fau. Fedrai proeu no pomadé on mouè pô pa seinti la boeuza.
- Fardinan Mè, yè n'a tzouza tie de mè trakasè on bokon: Se vouena dè hlè da-mouizèlè de no z'anmesè tieoe dou, noe volein portan pâ no dépieté..
- Moueri è se noe sein einkateno tieoe dou dè la mima, sein porai arouevé.
- Fardinan Mè muza tie no vâ rein de tan no firè dè bilè a l'avanšo.
- Moueri Tyinta lè la première tie de dai vèni?
(Fardinan redè li z'einvelopè numèroti)
- Fardinan Lè la Véronetie Tite dè Martegne-Bô.
- Moueri A! la petioudè Nik, toe, mè seimble tie hla la kogno dza. Mè rëdzouyo dè la vè. Sai chuire t'yavoui ~~hla~~ lé m'areindzo. Toe somon.

(Ferdinand se donne un coup de peigne, s'asticote, arrange les fleurs sur la table et fait entrer Véronique qui est très grosse.)
- Véronetie Bondzo a tieoe dou. Voue sàadè tie vegno pô l'anonše? Sai a non Véronetie, mi detè-mè: Nik, mein mè deyon li z'ami.
(Moueri sè gratè darai li z'orède è sèrè li dein.)
- Fardinan Lè voue tie voue sade to firè pè maison?
- Nik A...por sein adon vouitè trantýilo, so tie sé pa yo, yin n'a pâ mase tie de lo sâvon.
- Moueri Avoui la karure tie voué, yè chuiremein dè travau tie voue poeudè pâ firè .
- Nik Mon pouro tè, se toe voeu treye u dai avoui mè, tè fizè vè se pouai fire n'importè tiè..
- Moueri Ein tieo ka, ~~tie~~ vouarai proeu dè péna lè a vo korbé.
- Nik Mè korbé, toton...Tie vo fau enkô (dè sè korbè on par dè kou, lo tzapi yi tzai.
- Fardinan Sadè-vo sogne li kayon è arié li vatze?
- Nik Voué de li travai dè maison! Lè pâ por sein tie sai enkô pléna dè vedioeu tie vo fau profité dè mè...
- Moueri Voué tan dè vivasité, vouari dyu vo z'eingadje u sirke kenie. Vouari pochû firè on bio numèro...
- Nik Voue volai vo fotrè dè mè, mi voue troeuvèrai vouena tie de fi atan tiè mè a mon âge...

- Fardinan Tyin t'gê voué, saupli?..
- Nik Sa^u ubledja de vo derè tie vé totche l'asuranse vieyèse lo mai tie vin.
- Moueri Adon, vouitè pâmi tan dzoevena?...
- Nik Na, mi voué pochu vo reindrè konto vouiro sai enko ein pléna forše.
- Fardinan Tiè ouè sein, mi noe volein pâ vo firè pédrè tra dè tein. Noe vein ézamené vouetro ka pouai noe vo farein savai lo pie vito. pouesible
- Nik Bon, è se voue voeudè d'âtro rensègnèmein, voué rein tie a demandé a Felise Pkt a Martegne-Bô, noe sein dè gran z'ami, noe sortein apoupri tieo li ni eišeimblo. Po vouai, vo deyo arèvouè è a on de stoeu dzo. (de sortè).
- Moueri Am... mon Dioe! tyin fornè yè lé, de fi amein sein treinta tyilo hla gayarda. Ti bio avoui sein po firè li fein kan fi bien tzâ. E bein dè pâ ju mein mè mouezavo la petiouda Nik. Yin n, avé n'a fause émadze.
- Fardinan Su li katro tie sobré yin n'arè proeu vouena per on...
- Moueri Tyinta lè ,vora...
- Fardinan Vora lè Méli Potaon, hla tie de sa tapé a la machina, dansie, fi enko dè moto.
- Moueri A bon... De dai arouevé vora, l'è l'oeura. On derai tie on n'avoui la moto. Lè sein. Lâse-mè alé rèpondrè a mè sikou. (on sonne) Moueri va a la porta è fi eintré)
- Fardinan Bondzo!... e... Bonjour Mademoiselle.
- Mélie Bonjour Messieurs. Vous pouvez parler patois, je le comprends très bien, mais j'ai un peu de la peine à le causer. Nul n'est besoin de vous dire pourquoi je viens vous voir.
- Fardinan na, na, noe vo z'ateindein.
- Mélie Vous savez déjà comment je m'appelle
- Moueri Ouè!... Mèleyè é voué veintè voue t'an.
- Mélie Vous savez qu'avec moi vous n'avez pas besoin de secrétaire. Je sais jouer du piano, si vous en avez un, je fais de la moto et je n'ai peur de rien.
- Fardinan Pouai voue sadè enko dansie, se lè vèré.
- Mélie Si je sais danser. Je danse la valse, la marche, la polka, la java et toutes sortes de danses. Nous pouvons essayer si vous ne me croyez pas. (elle fait tourner Ferdinand qui s'essoufle.)
- Moueri Sein lè bieo, mi u youa dè dansie sarai mieou dè savai arié, sogne li kayon, firè li travo dè maison, è to so tie yè a firè u boeu, a la grandze, pè li pro, pè li tzan.
- Mélie Mais vous aurez bien une servante et des ouvriers pour faire tout ça. Vous n'allez pas me demander de faire de sales travaux comme ça sinon je ne peux plus jouer du piano, ni danser, avec le dos vouté par ces gros travaux.

- Fardinan Petitrè por einrèye, mi apri on s'akotemè.
- Mélie Mais vous êtes malades, ou si vous voulez me faire aller.
- Moueri Tiè na, è avoui la moto sarai abie po porté lo laši a la lètèri.
- Mélie En moto , avec des bidons de lait en mains?...
- Fardinan Na, na, pâ avoui li bidon, avoui la brinda ein l'étzena.
- Mélie A oui la brante au dos et le lait qui coule le long de la colonne vertébrale. Vous pouvez chercher quelqu'un d'autre pour faire des choses pareilles. Ce n'est plus la peine de parler, vous savez ce que je peux faire, vous réfléchirez...
- Moueri D'akô, noe vo farin savai so tie n'ei désido. Voue rèflèchèrai asoe bin se jamein voue volai tchandje dè mètiè.
- Mélie Changer de métier!... (en colère) vous pouvez sentir si le nez vous branle. Au revoir. (elle sort).
- Fardinan E bein noe sein pâ mioeu apotadja avoui stasse tiè avoui la petiou da Nik. Ein tioe ka fau pâ konté su mè po marié dè pètase deinsè.
- Moueri è yo rein tiè d'avouirèprèdje du piano, vegnè mou dè tzâ.
- Fardinan Ouè!... mi ein ateindein sein fi dza dâvouè de nul por no dou.
- Moueri Yin n'a enko trai, no fedrè pâ tra firè li mâléno avoui li z'âtrè? (Sonon. Fardinan fi eintré la traijema)
- Némèze Bondzo a voue dou. Sai bien konteinta dè vo vè.
- Fardinan No asoebein. Mè muzè tie voue porai vo z'einteindrè avoui mè, u bein avoui mon frèrè Moueri.
- Némèze Voue sadè tie sai a non Némèze è sai kouezenaire, mi sein lè eintrè tein tie yé pâ trovo dè travo dein mon mètiè è yé treintè sein k' (Li dou sè râdon è fan la gremase)
- Moueri Voue fidè kouezenaire, mi voue sâde kanmimi firè d'âtro travau ?.
- Némèze A ouè ! sé kâtro lindiè è on u dou kou pè mai fiza l'intèrprète à l'embassadè dè Roumaneye a Dzènèva.
- Fardinan è bein, ma brâva, se yè pâ manka dè savai li lindyè. Mi ye fau savai ârié li vatze, sogne li kayon, rèmeindé li z'adon, firè li souyè bein chuire, mi fau enkô alé i fein è pouai...
- Némèze è pouai tiè enko?... Tchartche. vo n'a maréna u bein n'a mula, fedra savai ?... Pouai pô firè li souyè avoui lo potajé tie voué intie sarè proeu pâ abie.
- Moueri Eu... eu, va bien nontro potajé, churto tie l'a dou trou...
- Némèze Na, mi saupli, kouemein poeudè-vo vivrè per intiè, on derai n'a tâna de tason.
- Fardinan Totson, noe vegnein dè rèfirè li parai, n'ei tchandja la tabla, rèf l'ékolai...

- Némèze Se voue volai n'a maréna tie de sai d'akô dè vivrè sedatè, vo fedre proeu alé la tièri tche li papou...
- Moueri Vouitè to simplamein n'a viede damouizèla tie d'a jamein aprai a vivrè. Se sein vo konvin pâ voué tiè a fotrè lo kan, noe vo lasein alé lai...
- Némèze O voué pâ manka dè m'étzampèye. Mè voueto lai d'avoui dou grochè sarvadzo parai. (de sortè grindze, de takonè la porta)
- Moueri Yè dza n'a vouerba tie yavé einvai dè la boeutré foura...
- Fardinan Lè te pouesiblo tie u veintiemmo siécle yi sai enkô dè dzein a se mau alèvo tiè sein. Mi ein ateindein, n'ein sobré enkô dâvouè, n'are: pâ tan a baragne. Se noe volein pâ kontenoevé a rèpasé, remeindé è firè li souyè...
- Moueri Portan, sta tie de va arouevé lè la somèyere; vouna tie de sâ mi dai šié è nadje. Tè deyo proeu frantzemein tie sein lè pâ por mè. ~~✗~~
- Fardinan Tè muzè toe tie a mè lè pie abie, noe varein. ~~Toe sonon: vé uvri.~~
(Konstance reintrè ein saluant, ein tènue Yé-Yé, rouge à lèvres, cigarette, casquette.)
- Konstance Bondzo à vo dou!
- Moueri Bondzo, Madamouizèla. Vèni vo a kauza dè l'anonşe?...
- Konstance è tiè don? Lè vo tie voue m'é baya l'oeura du rendévou, atramein vegné pâ per intie.
- Fardinan Ouè, ouè, bon... ti proeu a non Konstance?.
- Konstance Ouè, Konstance Pinel. Yé veintè dou zan. Yé fi la somèyerè, mi vora sai libra.
- Moueri è toe voeu tè marié?
- Konstance Marié?.. Ti pa fou, sein sè fi pâmi vora. On poeu vivrè einseimblo sein sè marié. Yo yé dza ju vouena u dâvouè konbinè. Lo prèmiè tipe tie yavé l'ai pâ on sou, sein dzeoeveyè pâ, lé étzampèya. Lo darai t yé ju volai mè baya dè travo, tè garanto tie l'a dâbo ju fi, dè kopein a mè l'an ourdai è fotu su lo tzoemin. Vora sai libra...
- Fardinan Toe vin intie por tiè adon, toe voeu pâ tè marié è toe voeu pâ travaye.
- Konstance Mi voue voeudè proeu n' a maréna?..
- Fardinan Tiè ouè, tie noe volein n'a maréna, mi pâ n'a savata...
- Konstance Toe, ti on grochè. D'abô lè yui tie vouai. (de s'aprotzè dè Moueri) Toe ti on bravo mèk... avoui tè noe no z'areindzèrein proeu.
- Moueri Froeta-tè pâ li dzoutè su mè, espése dè dévargondaye.
- Konstance Mi tie vouitè po dè dzein. On derai dou bardje dè tchurè, yè šinkan tan ein darai. Voue fidè mioeu dè sobré mein vouitè, vioeu pabrè. La maréna tie de veindrai pèr intie apri tyinzè dzo de sarai morta d'einnoyurè.
- Fardinan Tyaistè! simplèta tie ti...

- Konstance Pâ pie simplèta tiè vo dou. Vo deyo bien dè plaizi è arèvouè brâvo martchan dè sèri. (de sortè sein sè rèvreye)
- Moueri Bein, mon pouro Fardinan, toe konvindri tie sein vin kompleko. No ⁴ ein sobrè pami tiè vouena. E noe volein pâ no dépieté po n'a maré: na?... Toe ti pie vicoeu, lo tè lâso a tè. Toe poeu éprové dè t'arein. dje avoui, mi ubla pâ tie d'a kô trai maino.
- Fardinan To konto fi, mè démando se yé bien fi dè mandé promené la Berthe. Enfin se ti d'akô, vouai proeu m'in n'otyupé, noe varin tie sein badèrè.
- Moueri Bon se de vin utor dè mè, yi deraï tie por mè l'afiro dè réglaye.
- Fardinan Bon, adon sarè visto fi.
- Moueri T, âvouï? l'an sono. Mi on deraï tie son n'a sèchon.
- Fardinan (ein alein uvri) Beinchuire, yè li maino.
(reintrèli maino a gran bri è totè sortè dè gèstè, Paul jonglè avo on parapluie.
- Reyète Bondzo Mouesioe.
- Fardinan Bondzo, bondzo...
- Moueri (fi salu ein korbein la titè è sè gratè su l'orède)
- Paul Mama, a toe yu lo drôlo dè potajé? (li trai sè krèvan de rirè)
- Reyète Voeudè-vo aité fè? (a Fardinan) Végno pô l'anonšè. Sai a non Reyète sai vèva avoui stoeu trai maton, genti pouai intèlijan mein tô (ein mo tein fan tzè lo vase dè floeu su la tâbla)
- Reyète (rèmasè lo vase) Mi Paul, tiè toe fi, lè pâ pouesiblo?
- Paul Lè pâ yo, lè Tiénè.
- Tyéne Pa vèré, lè Mile.
- Reyète Lè bon! Vora chète-vo è boeudje pâmi atramein vouarai rein dè dené
- Fardinan Adon voue voeudri vo rèmaré?
- Reyète Ouè se pouai m'areindje avoui on dè vo dou.
- Fardinan Po Moueri lè dza to kondechono. Kan t'a mè vouai rèflèchi on dzo u dou (adon Tiénè fi tzè lo tzapi a Moueri ein train dè yerè)
- Moueri (sè lèvé, ayeno è menašè li maino.
- Fardinan Mi, mi l'an l'è monstramein senegoudarè hloeu trai, pouai voue detè sein bièn n'alèvo?
- Reyète Lè simplamein por sein tie vouitè pâ abituo. Petitrè tie va vèni croué tein son on mouè narvoeu. Voue sarai proeu ju parai kan voué kroué mi voue vo sovèni pâmi (de motrè lo dai i maino)
- Fardinan Petitrè proeu, mi ein n'ateindein lè néniblo dè suporté dè chaufar parairè.
- Reyète (de prein la man dè Fardinan, de la karèsè) Adon tie noe désidein, bravo Fardinan?

(ein mimo tein Tiénè mè lo foua u journal dè Moueri. Sè laivon tìoe ein kreyé. Moueri va apri ù maino tie sorton ein rirè.

Fardinan Eureuzamein tie son sortai, atramein yi foté n.a botzardo.

Reyètè Que!...oeu!.voué rein dè pacheinšè. On derai dou sarvadzo. lè ~~lo~~ ^{pâ} dré tie voué pâ trovo a vo marié.

Moueri Vèyè-vo so tie voue detè? Sein porai vo koté tchè.

Reyètè Detè pie so tie vo volai, mi ein atteindein, yè rêmarcho lo bon Dioe dè m'avai fi kompreindrè la bètize tie yaré ~~li~~ dè mè rêmarié churto avoui d'apôtre mein vo, è mè rëdzouye dè fotrè lo kan dè pei intiè. (Reyètè sorte, lo fatoeu reintrè ayeno, sein la kalèta è la koraye du sa, via

Fatoeu Mi tie lè-te po dè bregan hloeu trai z'artistè. On, m'a prai la kalè tè. L'âtro m'a fi soeuté soce è lo traijemo m'a fotu n'a piato u tyu. Vé firè rapô. E hla maréna d'a pâ resko de s'éskouzé. D'a paso dékoutè mè mein la bize è joesto fotu on kou dè jouai dè travè.

Fardinan Toe tornèri proeu trové la kalèta, è la brètèla du sa, sein lè visto aloya. Lè pâ la péna dè firè dè mizérè a hla maréna. D'arè dza proe dè fi a tyuédrè avoui hloeu trai sèlèbro.

Fatoeu T'a pètitrè raizon, mè fau alé vè se la kalèta dè pâ aitaye kampaye dein lo tzan di triflè dèvan maizon. (fatoeu badè lo journal è sortè)
Moueri è Fardinan abatu sè chèton.

Moueri E bein n'èin pâ dè chance avoui li marénè. Eureuzamein tie gnou sâ rein dè nontro imbantzèmein.

Fardinan Ouè kan deyon tie on n'è pie visto mario tiè deno?... E portan po marié la daraire intie, avoui hleu trai posèdo noe sarin ju bio.

Moueri Toe poue derè. D'oevè fadivè li mandé a l'ékoula. Toe poué rein yi firè firè, pouai fadivè enko y'einseingne li dèvouè. Toe sâ noe seir sein yadzo mioeu mein noe sein.

Fardinan Toe! sai enko ayeno vora. E portan sai kô prèstiè kontein d'avai fouernai avoui hlè marénè. Mi sein l'eimpatzè pâ tie no fedrè kontoenoevé a firè tìoe hloeu travo dè marénè pè la baraka.

Moueri Ma fai, vora noe sein dza pâ mau akotemo. (on avoui tzanté!)

Fardinan Toe papa. L'a chuiremein on bon viro po tzanté.

Moueri Dioe sa ?

Frèdèretie (reintrè è tzantè) E bein vouai sai kontein, kouemein tô. Mi...vouo dou ~~dou~~ on derrai tie voue vèni di la dzou, tèlamein voué l'è éstyinto.

Fardinan Ein tìoe ka n'èin proeu ju dè travo pè la grandze, pè lo boeu. Sèpâ so tie n'èin tã fi...

Moueri Pouai vouai l'a fadu firè la boueya, n'a monstra boueya, vo deyo.

Frèdèretie Enfin yo vouai, sai lo pie eureu di z'omo.

Fardinan Voué fi on bon martcha, adon. Dioe sâ.

Frèdèretie Ouè churto on dè martcha: è voue devena jamein tyin?...

Moueri Voué asto n'a vatze, u bein tiè?...

Frèdèretie Na ! mioeu tiè sein, ein tieo kê pâ n'a vatze.

Fardinan Voué asto on tratoeu?..

Frèdèretie Na ! mioeu tiè on tratoeu, è pâ se tchè.

Moueri Voué asto dè tarein ?...

Frèdèretie Na'lè pâ po dè vatzè u dè tarein tie tzanto, vouai. Mi sai kontein, kontein dè povai vo z'anonse tie vè mè rëmarié !..

Fardinan è Moueri sè lèvon d'on kou !..)

Fardinan Rëmarié ?

Moueri Alè, alè, detè pâ d'anèri parairè....

Frèdèretie Ouè, vé mè rëmarié, è voue varai avoui kau di che n'a vouèrba. Hla maréna de va arouevé sedatè dein on bokon.

Moueri Lè te pòuesiblo soce?

Fardinan Na ye krizo pa dè bètizè parairè.

Frèdèretie Mi, voue mè preindè por kau? Sai pâ tan vioeu tiè sein?... E yé tieo drai, lè pâ vo dou tie voue mè farai tchandje d'idé... D'abô tie voue sàdè pâ dè gro dè vo marié. è bein lè yo tie mè rëmario. E voue varai, voue sarai to kontein po n'èin fouerni. (sonon. Frèdèretie galc pè ein tzanté è fi reintré Berthe.)

Frèdèretie Vola kau lè tie vé rëmarié.

Fardinan Mi... Berthe... Lè pâ vèré sein lé...

Berthe Ouè, Fardinan, vé marié papa. Yè katiè tein ein darai, yé volu, tè firè kompreindrè, mi toe m'a madaye promené. Vora lè fi, n'èin décédo dè no marié lo dzo dè nontre Dame dè déceimbre.

Frèdèretie Si dzo ye vouai tie sai n'a bèla fita. ioué...

Moueri Bein dè soce m'in n'ateindé pâ. Mi mè muzo tie yi sarè d'abo kakon po firè li souyè è sein mè sòladzè.

Fardinan Pouai apri to, d'abo tie n'èin pâ volu no marié dèvan vora, noe poin pâ firè dè rèprodzo a gon.

Berthe è se va to bien, voue sarai tie di vora vouarai pâmi manka dè firè la boueya, dè remeindé, dè rèpasé. M'èin tzardza dè firè lo mainadzo po li trai.

Moueri Sogne li kayon è arié li vatzè, sein lé, noe farein no.

Berthe Lè mein vo volai.

Frèdèretie E bein vora, noe baivein on viro a la santé dè nontra Berthe, è dè vo z'âtro. E sè vouitè d'ako, vora ein rote po nontre Dame dè décembre)

Fardinan (u publik) Ma fai, tan pie se n'arein pâ tra tzâ i pia si oevè.